



# FINDAHL

*by hammel*

Plejevejledning Findahl by Hammel borde i massivt træ (DK)

Care instructions Findahl by Hammel tables in solid wood (ENG)

Pflegehinweise Findahl by Hammel Esstische in Massiv Holz (DE)

## Ibrugtagning

Når du modtager dit nye møbel, vil der ofte være rester af slibestøv på overfladerne.

Det stammer fra produktionen af møblet og bør derfor tørres af med en tør klud, før du tager møblet i brug.

## Specielt for oliebehandlede møbler

Anvend ikke en fugtig klud til aftørring af møblet de første to uger, da den anvendte bioolie skal have tid til at hærde helt op. Vi anbefaler at du behandler dit nye produkt første gang 14 dage efter ibrugtagning, og 6 gange det første år, husk og behandle møblet på overside og underside. Den daglige vedligeholdelse klares med en hårdt opvredet klud med rent vand. Brug aldrig rengøringsmidler.

## Pleje af oliebehandlede overflader

### Daglig pleje:

Den daglige rengøring klares let med en hårdt opvredet klud med rent vand. Brug ikke kemikalier, rengøringsmidler, skumsvampe, ståluld eller lignende, da dette vil misfarve eller skade overfladen.

### Vedligeholdelse:

Det er vigtigt, at du jævnligt vedligeholder dit oliebehandlede møbel. Vi anbefaler derfor, at du gør det mindst to gange årligt, en gang før og en gang efter vinterperioden. I vinterperioden, hvor luften er meget tør, bør du behandle endetræet hver fjerde uge for at undgå revner i træet.

### Sådan oliebehandler du dit møbel:

Rengør først møblet med en blød klud opvredet i rent, varmt vand. Det er vigtigt, at møblet er helt rent og tørt før behandling. Påfør olien med en tør svamp eller klud – hæld aldrig olien direkte på træet. Det er meget vigtigt at behandle alle flader på møblet: overside, underside, kanter, ben, sarg osv. Påfør olien i årernes retning, lad olien trænge ind i ca. 20-25 minutter, og tør derefter overskydende olie af med en ren, tør og fnugfri klud på steder, hvor olien ikke er trængt helt ind. Lad olien tørre yderligere halvanden time. Herefter gnides overfladen med en ren, blød og fnugfri klud, til overfladen er ensartet. Lad møblet tørre i minimum 12 timer og undgå at stille noget på bordet, før det er helt tørt ca. 24 timer. Klude, som er anvendt til olieringen, kan selvantænde, det er derfor vigtigt at smide kludene ud efter brug. Men husk at anbringe kludene i en pose med lidt vand inden bortskaffelse.

## Reparation af oliebehandlede møbler

Oliebehandlet træ er meget modstandsdygtigt over for de fleste pletter. Kan du ikke fjerne vanskelige pletter med rent vand på en opvredet klud, kan du forsigtigt slibe overfladen med sandpapir korn 240. Sandpapir skal altid anvendes på en tør overflade, og der skal altid slibes i årernes retning. Sørg for, at du ikke fjerner for meget træ, da dette kan medføre ujævnheder og skævheder. Brug ikke slibemaskiner på bordet. Efter slibning er det vigtigt, at du påfører olie på hele fladen for at opnå et ensartet resultat.

## Pleje af sæbebehandlede overflader

### Daglig pleje:

Den daglige rengøring klares let med en hårdt opvredet klud med rent vand. Brug ikke kemikalier, rengøringsmidler, skumsvampe, ståluld eller lignende, da dette vil misfarve eller skade overfladen.

### Vedligeholdelse:

Du bør vedligeholde dit træmøbel jævnligt. Du opnår det bedste resultat ved at behandle møblet cirka to uger efter, at du har taget det i brug. Herefter anbefaler vi, at du vedligeholder dit sæbebehandlede møbel hver anden måned.

Sådan sæbebehandler du dit møbel

Kog en liter vand og bland det med en deciliter natur-sæbspåner. Sørg for at piske blandingen, så alle sæbspåner opløses. Afkøl blandingen før brug; den skal være afkølet til stuetemperatur før anvendelse. Brug aldrig brun sæbe, da det misfarver træet.

### Behandling

Rengør først møblet med en blød klud opvredet i varmt vand. Det er vigtigt, at møblet er helt rent før behandlingen, så eventuelt snavs ikke sætter sig i sæben og trænger ind i træet. Vrid en ren, blød klud i blandingen og påfør sæbemassen i årernes retning. Anvend hellere for lidt end for meget sæbevand. Efter cirka 10 minutter aftørres eventuelle sæberester med en blød, opvredet klud. Lad herefter træet tørre. Det er vigtigt at behandle møblet grundigt på alle flader: overside, underside, ben, sarg osv., da uligheder i træets fugtighed kan medføre revner og skævheder i møblet. Når møblet er helt tørt, vil træet have "rejst" sig. Slib derefter overfladen glat igen med fint sandpapir korn 240.

### Vanskelige pletter og reparation.

Vanskelige fedtpletter fjernes med fint sandpapir korn 240. Små ridser og trykmærker kan let fjernes. Påfør nogle dråber vand på det skadede sted, lad vandet tørre ind, og når ridsen eller trykmærket har "rejst" sig, efterslibes med fint sandpapir korn 240.

# Congratulations on your new Findahl by Hammel furniture (ENG)

## **Before use**

When you receive your new furniture, there is often leftover sanding dust on the surfaces.

This is from the production of the furniture, and it should be wiped off with a dry cloth before you start using the furniture.

## **Particularly for oil treated furniture**

Do not use a damp cloth to wipe the furniture for the first two weeks, as the bio-oil used needs time to set completely hard. We recommend treating your new product for the first time 14 days after first use and six times during the first year. Remember to treat the furniture on both the top side and the bottom side. Day-to-day care should be done with a barely damp cloth wrung out in clean water. Never use detergents.

## **Caring for oil treated surfaces**

### **Day-to-day care:**

Daily cleaning is easily done with a barely damp cloth wrung out in clean water. Do not use chemicals, detergents, scrubbing sponges, steel wool, etc., as this will discolor or damage the surface.

### **Maintenance:**

Regular maintenance of your oil treated furniture is important. For this reason, we recommend that you do it at least twice a year, once before and once after the winter season. During the winter season, when the air is very dry, you should treat wood ends every four weeks to avoid cracks in the wood.

### **How to oil treat your furniture:**

First, clean the furniture with a soft cloth wrung out in clean, warm water. It is important that the furniture be completely clean and dry before the treatment. Apply the oil with a dry sponge or cloth – never pour the oil directly onto the wood. It is very important that you treat all surfaces on the furniture: top side, bottom side, edges, legs, frame, etc. Apply the oil in the direction of the grain, allow the oil to soak in for about 20-25 minutes, and then wipe off excess oil with a clean, dry, lint-free cloth in places where the oil has not soaked in completely. Allow the oil to dry for an additional 90 minutes. After this, you rub the top surface with a clean, soft, and lint-free cloth, until the surface looks uniform. Let the furniture dry for at least 12 hours, and avoid placing anything on the table, until it is completely dry, for about 24 hours. Cloths used for applying oil can ignite spontaneously, so it is important that they be discarded after use. But remember to place the cloths in a bag with a bit of water before discarding.

## **Repair of oil treated furniture**

Oil treated wood is very resistant to most types of stains. If you cannot remove difficult stains with a cloth wrung out in clean water, you can carefully sand the surface with sandpaper grain 240. Sandpaper must always be used on a dry surface, and sanding must always be done in the direction of the grain. Make sure you do not remove too much of the wood, as this can result in irregular and unlevel areas. Do not use sanding machines on the table. After sanding, it is important to apply oil to the entire surface in order to get a uniform result.

## **Caring for soap treated surfaces**

### **Day-to-day care:**

Daily cleaning is easily done with a barely damp cloth wrung out in clean water. Do not use chemicals, detergents, scrubbing sponges, steel wool, etc., as this will discolor or damage the surface.

### **Maintenance:**

You should perform regular maintenance on your wooden furniture. The best result is attained by treating the furniture about 2 weeks after first use. After that, we recommend performing maintenance on your soap treated furniture every two months.

### **How to soap treat your furniture:**

Boil a liter of water and mix it with a deciliter of natural soap flakes. Make sure you whip it until all soap flakes are dissolved. Let mixture cool before use – it should have cooled to room temperature before use. Never use soft soap, as it will discolor the wood.

### **Treatment**

First, clean the furniture with a soft cloth wrung out in warm water. It is important that the furniture be completely clean and dry before the treatment, so any dirt will not lodge in the soap and penetrate the wood. Wring out a clean, soft cloth in the mixture, and apply the soap mixture in the direction of the grain. It is better to use too little than too much soap water. After about 10 minutes wipe off any excess soap with a soft, wrung-out cloth. Then allow the wood to dry. It is important to treat the furniture thoroughly on all surfaces: top side, bottom side, edges, legs, frame, etc., as uneven moisture levels in the wood can cause cracks and unlevel areas in the wood. Once the furniture is completely dry, the wood will be "raised." Sand down the surface until it is even again, using fine sandpaper grain 240.

### **Difficult stains and repairs.**

Difficult stains can be removed using fine sandpaper grain 240. Minor scratches and pressure marks are easily removed. Place a few drops of water on the damaged area, let the water dry, and when the scratch or pressure mark is "raised," follow by sanding it using fine sandpaper grain 240.

# Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Findahl by Hammel Möbel (DE)

## Vor dem Gebrauch

Wenn Sie Ihre neuen Möbel in Empfang nehmen, befinden sich oft Schleifstaubreste auf den Oberflächen. Dieser stammt aus der Produktion der Möbel, wischen Sie sie mit einem trockenen Tuch einfach ab, bevor Sie die Möbel in Gebrauch nehmen.

## Folgendes gilt insbesondere für mit Öl behandelte Möbel

Wischen Sie Ihre neuen Möbel in den ersten zwei Wochen nicht mit einem feuchten Tuch ab, da das verwendete Bio-Öl Zeit braucht, um vollständig auszuhärten.

Wir empfehlen, Ihr neues Produkt 14 Tage nach der ersten Benutzung zum ersten Mal zu behandeln und im Laufe des ersten Jahres sechsmal. Denken Sie daran, die Möbel sowohl auf der Ober- als auch auf der Unterseite zu behandeln. Die tägliche Pflege sollte mit einem kaum feuchten, in sauberem Wasser ausgewrungenen Tuch erfolgen. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel.

## Pflege von mit Öl behandelten Oberflächen

### Tägliche Pflege:

Die tägliche Reinigung erfolgt einfach mit einem kaum feuchten, in sauberem Wasser ausgewrungenen Tuch. Verwenden Sie keine Chemikalien, Reinigungsmittel, Scheuerschwämme, Stahlwolle usw., da diese die Oberfläche verfärben oder beschädigen würden.

### Pflege:

Die regelmäßige Pflege Ihrer mit Öl behandelten Möbel ist wichtig. Aus diesem Grund empfehlen wir Ihnen, dies mindestens zweimal im Jahr zu tun, einmal vor und einmal nach der Wintersaison. Während der Wintersaison, wenn die Luft sehr trocken ist, sollten Sie die Holzenden alle vier Wochen behandeln, um Risse im Holz zu vermeiden.

### So behandeln Sie Ihre Möbel mit Öl:

Reinigen Sie die Möbel zunächst mit einem weichen, in sauberem, warmem Wasser ausgewrungenen Tuch. Es ist wichtig, dass die Möbel vor der Behandlung völlig sauber und trocken sind. Tragen Sie das Öl mit einem trockenen Schwamm oder Tuch auf - gießen Sie das Öl niemals direkt auf das Holz. Es ist sehr wichtig, dass Sie alle Oberflächen des Möbelstücks behandeln: Oberseite, Unterseite, Kanten, Beine, Rahmen usw. Tragen Sie das Öl in Richtung der Maserung auf, lassen Sie es ca. 20-25 Minuten einziehen und wischen Sie dann überschüssiges Öl mit einem sauberen, trockenen, fusselfreien Tuch an den Stellen ab, an denen das Öl nicht vollständig eingezogen ist. Lassen Sie das Öl für weitere 90 Minuten trocknen. Danach reiben Sie die Oberfläche mit einem sauberen, weichen und fusselfreien Tuch ab, bis die Oberfläche gleichmäßig aussieht. Lassen Sie das Möbelstück mindestens 12 Stunden lang trocknen und vermeiden Sie es, irgendetwas auf den Tisch zu stellen, bis er vollständig getrocknet ist (ca. 24 Stunden lang). Tücher, die zum Auftragen von Öl verwendet werden, können sich selbst entzünden, daher ist es wichtig, dass sie nach Gebrauch entsorgt werden. Denken Sie aber daran, die Tücher vor dem Entsorgen in einen Beutel mit etwas Wasser zu geben.

## Reparatur von mit Öl behandelten Möbeln

Mit Öl behandeltes Holz ist sehr widerstandsfähig gegen die meisten Arten von Flecken. Wenn Sie schwierige Flecken nicht mit einem in sauberem Wasser ausgewrungenen Tuch entfernen können, können Sie die Oberfläche vorsichtig mit Sandpapier mit einer Körnung von 240 abschleifen. Das Schleifpapier muss aber immer auf einer trockenen Oberfläche verwendet werden, und das Schleifen muss immer in Richtung der Maserung erfolgen. Achten Sie darauf, dass Sie nicht zu viel vom Holz abtragen, da dies zu unregelmäßigen und unebenen Stellen führen kann. Verwenden Sie auf keinen Fall Schleifmaschinen auf dem Tisch. Nach dem Schleifen ist es wichtig, die gesamte Oberfläche zu ölen, um ein gleichmäßiges Ergebnis zu erzielen.

## Pflege von mit Seife behandelten Oberflächen

### Tägliche Pflege:

Die tägliche Reinigung erfolgt einfach mit einem kaum feuchten, in sauberem Wasser ausgewrungenen Tuch. Verwenden Sie keine Chemikalien, Reinigungsmittel, Scheuerschwämme, Stahlwolle usw., da dies die Oberfläche verfärben oder beschädigen würde.

### Pflege:

Sie sollten Ihre Holzmöbel regelmäßig pflegen. Das beste Ergebnis erzielen Sie, wenn Sie die Möbel etwa 2 Wochen nach dem ersten Gebrauch behandeln. Danach empfehlen wir Ihnen, Ihre mit Seife behandelten Möbel alle zwei Monate zu pflegen.

### Wie Sie Ihre Möbel mit Seife behandeln:

Bringen Sie einen Liter Wasser zum Kochen und mischen Sie es mit einem Deziliter Naturseifenflocken. Verquirlen Sie die Mischung, bis alle Seifenflocken aufgelöst sind. Lassen Sie die Mischung erst abkühlen, bevor Sie sie verwenden - sie sollte auf Zimmertemperatur abgekühlt sein, bevor Sie sie verwenden. Verwenden Sie niemals Schmierseife, da diese das Holz verfärben würde.

### Behandlung

Reinigen Sie die Möbel zunächst mit einem weichen, in warmem Wasser ausgewrungenen Tuch. Es ist wichtig, dass die Möbel vor der Behandlung völlig sauber und trocken sind, damit sich der Schmutz nicht in der Seife festsetzt und in das Holz eindringt. Wringen Sie ein sauberes, weiches Tuch in der Mischung aus, und tragen Sie die Seifenmischung in Richtung der Maserung auf. Es ist besser, zu wenig als zu viel Seifenwasser zu verwenden. Nach etwa 10 Minuten wischen Sie überschüssige Seife mit einem weichen, ausgewrungenen Tuch ab. Lassen Sie das Holz anschließend trocknen. Es ist wichtig, das Möbelstück auf allen Oberflächen gründlich zu behandeln: Oberseite, Unterseite, Kanten, Beine, Rahmen usw., da ein ungleichmäßiger Feuchtigkeitsgehalt im Holz zu Rissen und unebenen Stellen im Holz führen kann. Sobald das Möbelstück vollständig getrocknet ist, wird das Holz "angehoben". Schleifen Sie die Oberfläche mit feinem Schleifpapier mit der Körnung 240 ab, bis sie wieder eben ist.

### Hartnäckige Flecken und Reparaturen

Schwierige Flecken lassen sich mit feinem Schleifpapier mit einer Körnung von 240 entfernen. Kleine Kratzer und Druckstellen lassen sich leicht entfernen. Geben Sie ein paar Tropfen Wasser auf die beschädigte Stelle, lassen Sie das Wasser trocknen und schleifen Sie den Kratzer oder die Druckstelle anschließend mit feinem Schleifpapier mit der Körnung 240 ab, wenn er sich "gehoben" hat.